Pallola. Te va a salir la pallola

28/11/2019



"Pallola".

"¡Te va a salir la ***pallola*** de tanta ropa que llevas!".

"¡Como te abrigues tanto vas a coger la ***pallola***!".

El término ***pallola*** va ligado en Elda a una expresión que muchos todavía seguimos utilizando en nuestra habla tradicional eldense: *¡te va a salir la **pallola**!* o *¡vas a coger la **pallola**!*, refiriéndonos a '*alguien que lleva excesiva ropa y puede causarle un calor desmesurado y asfixiante*'. Esta acepción viene recogida en el *Diccionario Normativo Valenciano* (DNV)

La principal acepción de ***pallola*** es la de 'sarampión': enfermedad altamente contagiosa causada por la infección del virus del sarampión (de la familia paramyxoviridae del género Morbillivirus), que en ausencia de vacunación afecta principalmente a niños, pero también pueden infectarse personas de cualquier edad no inmunizadas. Cuando una persona padece esta infección queda inmunizada para toda la vida. No obstante, la inmunización es crucial porque puede tener afectaciones y secuelas graves.

Sus antecedentes históricos datan del siglo X y son

atribuidos a Abu Beckr, médico persa también conocido como 'Rhazes', que se refirió al sarampión como un hasbah lo cual significa 'erupción' en árabe.

El vocablo en sí, ***pallola***, es un derivado de ***palla*** 'paja' combinado con el sufijo diminutivo -ola, que servía inicialmente para designar los residuos muy finos de la paja. Los típicos granitos de esta dolencia recordaban el aspecto que presentaban los labradores dedicados a batir la paja.

Pallola es sinónima de *xarampió* 'sarampión', forma habitual tanto en las comarcas del norte como del sur del territorio valenciano, si bien se suele pronunciar [sarampió], sin palatizar la consonante inicial.

Pallola la encontramos también en algunas poblaciones catalanas, pero ha sido sustituida en gran parte del territorio catalanoparlante por *xarampió*, al igual que en las Islas Baleares, donde ***pallola*** es utilizada casi exclusivamente en Ibiza (dando nombre también a un juego popular). Podemos encontrar el término ***pallola*** o ***paiola*** sobre todo en la fraseología popular: ¡El año pasado les entró a todos la ***pallola*** de casarse!, o como en Elda: ¡con tanta ropa seguro que te sale la ***pallola***!.

El término ***pallola*** nos consta desde finales del siglo XVIII según el *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana* (DECat), pero existen escritos testimoniales de su uso en siglos anteriores, como los *versos del siglo XVII de Pere Jacint Morla*:

Si el secretari l'amostra,

veuran que és d'un orinal

que portaren de Paiporta

a un col•legial, estos dies,

que estava ple de pallola.

Pallola ha coexistido con el vocablo ***'rosa'***, cuya datación se remonta a siglos anteriores al XVII tal como indica el *Diccionari Català-Valencià-Balear* (DCVB). En la actualidad la voz ***'rosa'*** pervive en algunas comarcas valencianas para denominar a otras enfermedades que también provocan erupciones cutáneas, como la rubeola, la varicela, etc., pero que son más benignas y menos virulentas que la ***pallola 'sarampión'***